

**AI-generated.** These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

# The Wisdom of Sirach, Chapter 5

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ Ε΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE   ■ Nominative   ■ Genitive   ■ Dative   ■ Accusative   ■ Vocative   ■ Verb (no case)   ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

## Theme

Do not trust wealth or delay; repent quickly and speak steadily.

## Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 5 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The first movement attacks false security: money, bodily appetite, imagined autonomy, and a cynical appeal to divine forbearance all tempt the sinner to postpone repentance and to add sin upon sin. Sirach answers that presumption with a theology of both mercy and wrath, warning that sudden judgment can break in before the complacent person turns back. The second half of the chapter shifts from inner presumption to social character, especially speech. The hearer must not be

scattered like chaff or walk every path like a double-tongued sinner, but instead remain established in understanding, quick to hear, slow to answer, guarded in speech, and faithful in great and small matters alike. The closing warnings treat gossip, ambush by the tongue, and betrayal of friendship as forms of duplicity that end in shame, reproach, and ruinous reputation. Versification follows the LXX.

## Discourse structure of the chapter

A · 5:1-7

### **Do not rely on wealth, appetite, or delayed judgment**

The opening warnings expose the self-deceptions of wealth, desire, presumed autonomy, and cheap appeals to divine patience, urging immediate return to the Lord before sudden wrath arrives.

B · 5:8-9

### **Unjust gain and unstable conduct collapse in the day of pressure**

The hearer is warned that dishonest wealth will not help in crisis and that moral instability marks the double-tongued sinner like chaff tossed by shifting winds.

C · 5:10-13

### **Be steady in understanding and measured in speech**

Sirach commends settled judgment, quick hearing, slow and patient reply, and restraint when understanding is absent, because speech can either show wisdom or expose folly.

D · 5:14-15

### **Gossip, divided speech, and treachery toward friends inherit shame**

Closes by condemning whispered slander and double-tongued treachery, warning that such conduct turns friend into enemy and leaves behind reproach and a ruined name.

# 1 μὴ ἔπεχε ἐπὶ τοῖς χρήμασίν σου καὶ μὴ εἴπῃς αὐτάρκη μοί ἐστιν

Do not set your heart upon your wealth, and do not say, 'It is enough for me.'

**Prohibition** ASYNDETON

The unit opens by forbidding confidence in wealth or the illusion of self-sufficiency.

μὴ

do not

D · μή

negative particle qualifying the command or clause

→ discourse linkage or contrast

μὴ: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἔπεχε

set your heart

V1 PAD2S · ἔχω + ἐπι

verbal form carrying the action or command of the clause

→ present or ongoing verbal force

ἔπεχε: verbal form rendered 'set your heart' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' and governing its phrase in this context.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

χρήμασίν

wealth

N3M DPN · χρήμα

dative element marking reference, means, or indirect object

→ sphere or reference

χρήμασίν: lexical item rendered 'wealth' in this chapter's warning against presumption and double speech.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ relational specification

σου: pronominal form rendered 'your' with reference set by the immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage

καὶ: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

μὴ

do not

D · μή

negative particle qualifying the command or clause

→ discourse linkage or contrast

μὴ: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

εἶπης

say

VB AAS2S · εἶπον

verbal form carrying the action or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a complete whole

εἶπης: verbal form rendered 'say' in this chapter's warning against presumption and double speech.

αὐτάρκη

sufficient

A3H NPN · αὐτάρκης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αὐτάρκη: lexical item rendered 'sufficient' in this chapter's warning against presumption and double speech.

μοί

for me

RP DS · ἐγώ

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ participant reference or interest

μοί: pronominal form rendered 'for me' with reference set by the immediate context.

ἐστίν

is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present or ongoing verbal force

ἐστίν: verbal form rendered 'is' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## 2 μὴ ἐξακολουθεῖ τῇ ψυχῇ σου καὶ τῇ ἰσχύι σου πορεύεσθαι ἐν ἐπιθυμίαις καρδίας σου

Do not follow your soul and your strength so as to walk in the desires of your heart.

Prohibition

ASYNDETON

The warning widens from money to the inner life, forbidding the rule of appetite and self-directed desire.

μὴ

do not

D · μή

negative particle qualifying the command or clause

→ discourse linkage or contrast

μὴ: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐξακολουθεῖ

follow

V2 PAD2S · ἀκολουθέω + ἐκ

verbal form carrying the action or command of the clause

→ present or ongoing verbal force

ἐξακολουθεῖ: verbal form rendered 'follow' in this chapter's warning against presumption and double speech.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

ψυχῇ

soul

N1 DSF · ψυχή

dative element marking reference, means, or indirect object

→ sphere or reference

ψυχῇ: lexical item rendered 'soul' in this chapter's warning against presumption and double speech.

σου

your

RP GS · σύ

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ relational specification

σου: pronominal form rendered 'your' with reference set by the immediate context.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καὶ: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

*article marking the noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

ἰσχύι

strength

N3U DSF · ἰσχύς

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

ἰσχύι: lexical item rendered 'strength' in this chapter's warning against presumption and double speech.

σου

your

RP GS · σύ

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ relational specification

σου: pronominal form rendered 'your' with reference set by the immediate context.

πορεύεσθαι

to walk

V1 PMN · πορεύομαι

*infinitive expressing the action or aim of the clause*

→ present or ongoing verbal force

πορεύεσθαι: verbal form rendered 'to walk' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: preposition rendered 'in' and governing its phrase in this context.

ἐπιθυμίας

desires

N1A DPF · ἐπιθυμία

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

ἐπιθυμίας: lexical item rendered 'desires' in this chapter's warning against presumption and double speech.

καρδίας

of your heart

N1A GSF · καρδιά

*genitive modifier within the phrase*

→ relational specification

καρδίας: lexical item rendered 'of your heart' in this chapter's warning against presumption and double speech.

σου

your

RP GS · σύ

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ relational specification

σου: pronominal form rendered 'your' with reference set by the immediate context.

### 3 καὶ μὴ εἴπῃς τίς με δυναστεύσει ὁ γὰρ κύριος ἐκδικῶν ἐκδικήσῃ

And do not say, 'Who will rule over me?' for the Lord, avenging, will surely avenge.

**Prohibition**

ASYNDETON

Imagined autonomy is rebuked with the reminder that the Lord truly does avenge.

καὶ  
and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

μὴ  
do not

D · μή

*negative particle qualifying the command or clause*

→ discourse linkage or contrast

μή: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

εἴπῃς  
say

VB AAS2S · εἶπον

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ aorist portrayal of the action as a complete whole

εἴπῃς: verbal form rendered 'say' in this chapter's warning against presumption and double speech.

τίς  
who

RI NSM · τίς

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ participant prominence

τίς: pronominal form rendered 'who' with reference set by the immediate context.

με  
me

RP AS · ἐγώ

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ participant reference

με: pronominal form rendered 'me' with reference set by the immediate context.

δυναστεύσει  
will rule over

VF FAI3S · δυναστεύω

*finite verb advancing the action or assertion of the clause*

→ future promise or projected result

δυναστεύσει: verbal form rendered 'will rule over' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ὁ  
the

RA NSM · ὁ

*article marking the noun phrase*

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

γὰρ  
for

X · γάρ

*conjunction introducing an explanation or ground*

→ discourse linkage

γὰρ: connective or conjunction rendered 'for' in this chapter's argument flow.

## κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κύριος: lexical item rendered 'Lord' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ἐκδικῶν

avenging

V2 · παπνσμ δικέω + ἐκ

*participial verbal form describing an accompanying state or action*

→ verbal force shaped by the clause context

ἐκδικῶν: verbal form rendered 'avenging' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ἐκδικήσει

will surely avenge

N3I DSF · ἐκδίκησις

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

ἐκδικήσει: lexical item rendered 'will surely avenge' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## 4 μὴ εἶπης ἥμαρτον καὶ τί μοι ἐγένετο ὁ γὰρ κύριός ἐστιν μακρόθυμος

Do not say, 'I sinned, and what has happened to me?' for the Lord is patient.

**Prohibition** ASYNDETON

Sirach rejects the cynical reasoning that delayed consequences mean sin is harmless.

## μὴ

do not

D · μή

*negative particle qualifying the command or clause*

→ discourse linkage or contrast

μή: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## εἶπης

say

VB AAS2S · εἶπον

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ aorist portrayal of the action as a complete whole

εἶπης: verbal form rendered 'say' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ἥμαρτον

I sinned

VBI AAIS · ἁμαρτάνω

*finite verb advancing the action or assertion of the clause*

→ aorist portrayal of the action as a complete whole

ἥμαρτον: verbal form rendered 'I sinned' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

|                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>τί</b><br/>what</p> <p>RI NSN · τίς</p> <p><i>pronominal form functioning within the clause or phrase</i></p> <p>→ participant prominence</p> <p>τί: pronominal form rendered 'what' with reference set by the immediate context.</p> | <p><b>μοι</b><br/>to me</p> <p>RP DS · ἐγώ</p> <p><i>pronominal form functioning within the clause or phrase</i></p> <p>→ participant reference or interest</p> <p>μοι: pronominal form rendered 'to me' with reference set by the immediate context.</p>                                   | <p><b>ἐγένετο</b><br/>has happened</p> <p>VBI AMI3S · γίγνομαι</p> <p><i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i></p> <p>→ aorist portrayal of the action as a complete whole</p> <p>ἐγένετο: verbal form rendered 'has happened' in this chapter's warning against presumption and double speech.</p> | <p><b>ὁ</b><br/>the</p> <p>RA NSM · ὁ</p> <p><i>article marking the noun phrase</i></p> <p>→ noun-phrase marking</p> <p>ὁ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.</p>                                                                                                    |
| <p><b>γὰρ</b><br/>for</p> <p>X · γάρ</p> <p><i>conjunction introducing an explanation or ground</i></p> <p>→ discourse linkage</p> <p>γὰρ: connective or conjunction rendered 'for' in this chapter's argument flow.</p>                    | <p><b>κύριός</b><br/>the Lord</p> <p>N2 NSM · κύριος</p> <p><i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i></p> <p>→ participant prominence</p> <p>κύριός: lexical item rendered 'the Lord' in this chapter's warning against presumption and double speech.</p> | <p><b>ἐστιν</b><br/>is</p> <p>V9 PAI3S · εἰμί</p> <p><i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i></p> <p>→ present or ongoing verbal force</p> <p>ἐστιν: verbal form rendered 'is' in this chapter's warning against presumption and double speech.</p>                                                 | <p><b>μακρόθυμος</b><br/>patient</p> <p>A1B NSM · μακρόθυμος</p> <p><i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i></p> <p>→ participant prominence</p> <p>μακρόθυμος: lexical item rendered 'patient' in this chapter's warning against presumption and double speech.</p> |

## 5 περὶ ἐξιλασμοῦ μὴ ἄφοβος γίνου προσθεῖναι ἁμαρτίαν ἐφ' ἁμαρτίαις

Concerning atonement, do not become fearless so as to add sin upon sins.

**Warning** ASYNDETON

Presumption on atonement becomes its own danger when it emboldens the sinner to pile sin upon sin.

περὶ

concerning

P · περί

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

περὶ: preposition rendered 'concerning' and governing its phrase in this context.

ἐξιλασμοῦ

atonement

N2 GSM · ἐξιλασμός

*genitive modifier within the phrase*

→ relational specification

ἐξιλασμοῦ: lexical item rendered 'atonement' in this chapter's warning against presumption and double speech.

μὴ

do not

D · μή

*negative particle qualifying the command or clause*

→ discourse linkage or contrast

μὴ: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἄφοβος

fearless

A1B NSM · ἄφοβος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἄφοβος: lexical item rendered 'fearless' in this chapter's warning against presumption and double speech.

γίνου

become

V1 PMD2S · γίγνομαι

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ present or ongoing verbal force

γίνου: verbal form rendered 'become' in this chapter's warning against presumption and double speech.

προσθεῖναι

to add

VE AAN · τίθημι + προς

*infinitive expressing the action or aim of the clause*

→ verbal force shaped by the clause context

προσθεῖναι: verbal form rendered 'to add' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἁμαρτίαν

sin

N1A ASF · ἁμαρτία

*accusative term functioning as object, measure, or goal*

→ object specification

ἁμαρτίαν: lexical item rendered 'sin' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐφ': preposition rendered 'upon' and governing its phrase in this context.

ἁμαρτίαις

sins

N1A DPF · ἁμαρτία

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

ἁμαρτίαις: lexical item rendered 'sins' in this chapter's warning against presumption and double speech.

6 καὶ μὴ εἴπῃς ὁ οἰκτιρμὸς αὐτοῦ πολὺς τὸ πλῆθος τῶν ἁμαρτιῶν μου ἐξιλάσεται ἔλεος γὰρ καὶ ὀργὴ παρ' αὐτῷ καὶ ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς καταπαύσει ὁ θυμὸς αὐτοῦ

And do not say, 'His compassion is great; he will make atonement for the multitude of my sins,' for mercy and wrath are with him, and upon sinners his anger will come to rest.

Ground ASYNDETON

The reason is theological: God's mercy is real, but so is his wrath, and both belong to his dealings with sinners.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

μὴ

do not

D · μή

negative particle qualifying the command or clause

→ discourse linkage or contrast

μὴ: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

εἴπῃς

say

VB AAS2S · εἶπον

verbal form carrying the action or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a complete whole

εἴπῃς: verbal form rendered 'say' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

οἰκτιρμὸς

compassion

N2 NSM · οἰκτιρμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἰκτιρμὸς: lexical item rendered 'compassion' in this chapter's warning against presumption and double speech.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ relational specification

αὐτοῦ: pronominal form rendered 'his' with reference set by the immediate context.

πολύς

great

A1P NSM · πολὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πολύς: lexical item rendered 'great' in this chapter's warning against presumption and double speech.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

## πλῆθος

multitude

N3E ASN · πλῆθος

*accusative term functioning as object, measure, or goal*

→ object specification

πλῆθος: lexical item rendered 'multitude' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## τῶν

of the

RA GPF · ὁ

*article marking the noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article rendered 'of the' and marking the noun phrase in context.

## ἁμαρτιῶν

sins

N1A GPF · ἁμαρτία

*genitive modifier within the phrase*

→ relational specification

ἁμαρτιῶν: lexical item rendered 'sins' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## μου

my

RP GS · ἐγώ

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ relational specification

μου: pronominal form rendered 'my' with reference set by the immediate context.

## ἐξιλάσεται

will make atonement

VF FMI3S · ἱλάσκομαι + ἐκ

*finite verb advancing the action or assertion of the clause*

→ future promise or projected result

ἐξιλάσεται: verbal form rendered 'will make atonement' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ἔλεος

mercy

N3E NSN · ἔλεος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἔλεος: lexical item rendered 'mercy' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## γὰρ

for

X · γάρ

*conjunction introducing an explanation or ground*

→ discourse linkage

γὰρ: connective or conjunction rendered 'for' in this chapter's argument flow.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

## ὀργή

wrath

N1 NSF · ὀργή

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ὀργή: lexical item rendered 'wrath' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## παρ'

with

P · παρά

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

παρ': preposition rendered 'with' and governing its phrase in this context.

## αὐτῷ

him

RD DSM · αὐτός

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ participant reference or interest

αὐτῷ: pronominal form rendered 'him' with reference set by the immediate context.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ἐπὶ<br/>upon</p> <p>P · ἐπί</p> <p><i>preposition governing the following phrase</i></p> <p>→ spatial or relational framing</p> <p>ἐπί: preposition rendered 'upon' and governing its phrase in this context.</p>                                                        | <p>ἁμαρτωλοὺς<br/>sinners</p> <p>A1B APM · ἁμαρτωλός</p> <p><i>accusative term functioning as object, measure, or goal</i></p> <p>→ object specification</p> <p>ἁμαρτωλοὺς: lexical item rendered 'sinners' in this chapter's warning against presumption and double speech.</p> | <p>καταπαύσει<br/>will come to rest</p> <p>N3I DSF · κατάπαυσις</p> <p><i>dative element marking reference, means, or indirect object</i></p> <p>→ sphere or reference</p> <p>καταπαύσει: lexical item rendered 'will come to rest' in this chapter's warning against presumption and double speech.</p> | <p>ὁ<br/>the</p> <p>RA NSM · ὁ</p> <p><i>article marking the noun phrase</i></p> <p>→ noun-phrase marking</p> <p>ὁ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.</p> |
| <p>θυμός<br/>anger</p> <p>N2 NSM · θυμός</p> <p><i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i></p> <p>→ participant prominence</p> <p>θυμός: lexical item rendered 'anger' in this chapter's warning against presumption and double speech.</p> | <p>αὐτοῦ<br/>his</p> <p>RD GSM · αὐτός</p> <p><i>pronominal form functioning within the clause or phrase</i></p> <p>→ relational specification</p> <p>αὐτοῦ: pronominal form rendered 'his' with reference set by the immediate context.</p>                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                              |

7 μὴ ἀνάμενε ἐπιστρέψαι πρὸς κύριον καὶ μὴ ὑπερβάλλου ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ἐξάπινα γὰρ ἐξελεύσεται ὀργὴ κυρίου καὶ ἐν καιρῷ ἐκδικήσεως ἐξολῇ

Do not delay turning back to the Lord, and do not postpone from day to day, for suddenly the Lord's wrath will come forth, and in the time of vengeance you will be destroyed.

Exhortation ASYNDETON

The unit therefore presses for immediate return to the Lord before sudden vengeance arrives.

μή

do not

D · μή

*negative particle qualifying the command or clause*

→ discourse linkage or contrast

μή: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἀνάμενε

delay

V1 PAD2S · μένω + ἀνα

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ present or ongoing verbal force

ἀνάμενε: verbal form rendered 'delay' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐπιστρέψαι

to turn back

VA AAN · στρέφω + ἐπι

*infinitive expressing the action or aim of the clause*

→ verbal force shaped by the clause context

ἐπιστρέψαι: verbal form rendered 'to turn back' in this chapter's warning against presumption and double speech.

πρός

to

P · πρός

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

πρός: preposition rendered 'to' and governing its phrase in this context.

κύριον

the Lord

N2 ASM · κύριος

*accusative term functioning as object, measure, or goal*

→ object specification

κύριον: lexical item rendered 'the Lord' in this chapter's warning against presumption and double speech.

καί

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

μή

do not

D · μή

*negative particle qualifying the command or clause*

→ discourse linkage or contrast

μή: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ὑπερβάλλου

postpone

V1 PMD2S · βάλλω + ὑπερ

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ present or ongoing verbal force

ὑπερβάλλου: verbal form rendered 'postpone' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

*accusative term functioning as object, measure, or goal*

→ object specification

ἡμέραν: lexical item rendered 'day' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐξ

from

P · ἐκ

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐξ: preposition rendered 'from' and governing its phrase in this context.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

*genitive modifier within the phrase*

→ relational specification

ἡμέρας: lexical item rendered 'day' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐξάπινα

suddenly

D · ἐξάπινα

*adverbial modifier sharpening the clause*

→ discourse linkage or contrast

ἐξάπινα: lexical item rendered 'suddenly' in this chapter's warning against presumption and double speech.

γὰρ

for

X · γάρ

conjunction introducing an explanation or ground

→ discourse linkage

γὰρ: connective or conjunction rendered 'for' in this chapter's argument flow.

ἐξελεύσεται

will come forth

VF FM13S · ἔρχομαι + ἐκ

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future promise or projected result

ἐξελεύσεται: verbal form rendered 'will come forth' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ὀργή

wrath

N1 NSF · ὀργή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀργή: lexical item rendered 'wrath' in this chapter's warning against presumption and double speech.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive modifier within the phrase

→ relational specification

κυρίου: lexical item rendered 'of the Lord' in this chapter's warning against presumption and double speech.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: preposition rendered 'in' and governing its phrase in this context.

καιρῷ

in the time

N2 DSM · καιρός

dative element marking reference, means, or indirect object

→ sphere or reference

καιρῷ: lexical item rendered 'in the time' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐκδικήσεως

of vengeance

N3I GSF · ἐκδίκησις

genitive modifier within the phrase

→ relational specification

ἐκδικήσεως: lexical item rendered 'of vengeance' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐξολῇ

you will be destroyed

VF FM12S · ὀλλυμι + ἐκ

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future promise or projected result

ἐξολῇ: verbal form rendered 'you will be destroyed' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## 8 μὴ ἔπεχε ἐπὶ χρήμασιν ἀδίκους οὐδὲν γὰρ ὠφελήσει σε ἐν ἡμέρᾳ ἐπαγωγῆς

Do not set your heart on unrighteous wealth, for it will profit you nothing in the day of assault.

**Prohibition** ASYNDETON

The warning returns to unjust wealth, declaring it useless when true pressure and judgment come.

μὴ

do not

D · μή

*negative particle qualifying the command or clause*

→ discourse linkage or contrast

μὴ: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἔπεχε

set your heart

V1 PAD2S · ἔχω + ἐπι

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ present or ongoing verbal force

ἔπεχε: verbal form rendered 'set your heart' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' and governing its phrase in this context.

χρήμασιν

wealth

N3M DPN · χρήμα

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

χρήμασιν: lexical item rendered 'wealth' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἀδίκους

unrighteous

A1B DPM · ἄδικος

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

ἀδίκους: lexical item rendered 'unrighteous' in this chapter's warning against presumption and double speech.

οὐδὲν

nothing

A3 NSN · οὐδεὶς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

οὐδὲν: lexical item rendered 'nothing' in this chapter's warning against presumption and double speech.

γὰρ

for

X · γάρ

*conjunction introducing an explanation or ground*

→ discourse linkage

γὰρ: connective or conjunction rendered 'for' in this chapter's argument flow.

ὠφελήσει

will profit

VF FAI3S · ὠφελέω

*finite verb advancing the action or assertion of the clause*

→ future promise or projected result

ὠφελήσει: verbal form rendered 'will profit' in this chapter's warning against presumption and double speech.

σε

you

RP AS · σύ

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ participant reference

σε: pronominal form rendered 'you' with reference set by the immediate context.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: preposition rendered 'in' and governing its phrase in this context.

ἡμέρα

in the day

N1A DSF · ἡμέρα

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

ἡμέρα: lexical item rendered 'in the day' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐπαγωγῆς

of assault

N1 GSF · ἐπαγωγή

*genitive modifier within the phrase*

→ relational specification

ἐπαγωγῆς: lexical item rendered 'of assault' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## 9 μὴ λίκμα ἐν παντὶ ἀνέμῳ καὶ μὴ πορεύου ἐν πάσῃ ἀτραπῷ οὕτως ὁ ἁμαρτωλὸς ὁ δίγλωσσος

Do not winnow in every wind, and do not walk in every path; so acts the sinner who is double-tongued.

**Warning** ASYNDETON

Moral and verbal instability are pictured as wind-tossed chaff and many paths, the hallmark of the double-tongued sinner.

μὴ

do not

D · μὴ

*negative particle qualifying the command or clause*

→ discourse linkage or contrast

μὴ: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

λίκμα

winnow

V3 PAD2S · λικμάω

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ present or ongoing verbal force

λίκμα: verbal form rendered 'winnow' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: preposition rendered 'in' and governing its phrase in this context.

παντὶ

every

A3 DSM · πᾶς

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

παντὶ: lexical item rendered 'every' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ἀνέμῳ

wind

N2 DSM · ἄνεμος

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

ἀνέμῳ: lexical item rendered 'wind' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καὶ: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

## μὴ

do not

D · μή

*negative particle qualifying the command or clause*

→ discourse linkage or contrast

μὴ: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## πορεύου

walk

V1 PMD2S · πορεύομαι

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ present or ongoing verbal force

πορεύου: verbal form rendered 'walk' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: preposition rendered 'in' and governing its phrase in this context.

## πάσῃ

every

A1S DSF · πᾶς

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

πάσῃ: lexical item rendered 'every' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ἀτραπῷ

path

N2 DSF · ἀτραπός

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

ἀτραπῷ: lexical item rendered 'path' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## οὕτως

thus

D · οὕτως

*adverbial modifier sharpening the clause*

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: lexical item rendered 'thus' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the noun phrase*

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

## ἁμαρτωλός

the sinner

A1B NSM · ἁμαρτωλός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἁμαρτωλός: lexical item rendered 'the sinner' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the noun phrase*

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

## δίγλωσσος

double-tongued

A1B NSM · δίγλωσσος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

δίγλωσσος: lexical item rendered 'double-tongued' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## 10 ἴσθι ἐστηριγμένος ἐν συνέσει σου καὶ εἷς ἔστω σου ὁ λόγος

Be firmly established in your understanding, and let your word be one.

**Exhortation**

ASYNDETON

The hearer is told to be settled in understanding and internally unified in speech.

**ἴσθι**

be

V9 PAD2S · εἰμί

verbal form carrying the action or command of the clause

→ present or ongoing verbal force

ἴσθι: verbal form rendered 'be' in this chapter's warning against presumption and double speech.

**ἐστηριγμένος**

firmly established

VK · χμπνσμ στηρίζω

participial verbal form describing an accompanying state or action

→ verbal force shaped by the clause context

ἐστηριγμένος: verbal form rendered 'firmly established' in this chapter's warning against presumption and double speech.

**ἐν**

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: preposition rendered 'in' and governing its phrase in this context.

**συνέσει**

in understanding

N3I DSF · σύνεσις

dative element marking reference, means, or indirect object

→ sphere or reference

συνέσει: lexical item rendered 'in understanding' in this chapter's warning against presumption and double speech.

**σου**

your

RP GS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ relational specification

σου: pronominal form rendered 'your' with reference set by the immediate context.

**καὶ**

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage

καὶ: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

**εἷς**

one

M · εἷς

numeral modifying the associated noun phrase

→ measure or count

εἷς: lexical item rendered 'one' in this chapter's warning against presumption and double speech.

**ἔστω**

let it be

V9 PAD3S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present or ongoing verbal force

ἔστω: verbal form rendered 'let it be' in this chapter's warning against presumption and double speech.

σου

your

RP GS · σύ

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ relational specification

σου: pronominal form rendered 'your' with reference set by the immediate context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the noun phrase*

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

λόγος: lexical item rendered 'word' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## 11 γίνου ταχὺς ἐν ἀκροάσει σου καὶ ἐν μακροθυμίᾳ φθέγγου ἀπόκρισιν

Be swift in hearing, and in patience give an answer.

Exhortation ASYNDETON

Wisdom listens quickly and answers only with patient restraint.

γίνου

become

V1 PMD2S · γίγνομαι

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ present or ongoing verbal force

γίνου: verbal form rendered 'become' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ταχὺς

swift

A3U NSM · ταχύς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ταχύς: lexical item rendered 'swift' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: preposition rendered 'in' and governing its phrase in this context.

ἀκροάσει

in hearing

N3I DSF · ἀκρόασις

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

ἀκροάσει: lexical item rendered 'in hearing' in this chapter's warning against presumption and double speech.

σου

your

RP GS · σύ

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ relational specification

σου: pronominal form rendered 'your' with reference set by the immediate context.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: preposition rendered 'in' and governing its phrase in this context.

μακροθυμία

in patience

N1A DSF · μακροθυμία

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

μακροθυμία: lexical item rendered 'in patience' in this chapter's warning against presumption and double speech.

φθέγγου

give

V1 PMD2S · φθέγγομαι

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ present or ongoing verbal force

φθέγγου: verbal form rendered 'give' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἀπόκρισιν

an answer

N3I ASF · ἀπόκρισις

*accusative term functioning as object, measure, or goal*

→ object specification

ἀπόκρισιν: lexical item rendered 'an answer' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## 12 εἰ ἔστιν σοι σύνεσις ἀποκρίθητι τῷ πλησίον εἰ δὲ μή ἡ χεὶρ σου ἔστω ἐπὶ τῷ στόματί σου

If you have understanding, answer your neighbor; but if not, let your hand be upon your mouth.

Conditional counsel ASYNDETON

If genuine understanding is present it should serve the neighbor; otherwise silence is safer than empty speech.

εἰ

if

C · εἰ

conditional conjunction introducing the condition

→ discourse linkage

εἰ: connective or conjunction rendered 'if' in this chapter's argument flow.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present or ongoing verbal force

ἔστιν: verbal form rendered 'there is' in this chapter's warning against presumption and double speech.

σοι

to you

RP DS · σοῦ

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ participant reference or interest

σοι: pronominal form rendered 'to you' with reference set by the immediate context.

σύνεσις

understanding

N3I NSF · σύνεσις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σύνεσις: lexical item rendered 'understanding' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἀποκρίθητι

answer

VC APD2S · κρίνω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

→ verbal force shaped by the clause context

ἀποκρίθητι: verbal form rendered 'answer' in this chapter's warning against presumption and double speech.

τῷ

to the

RA DSM · ὁ

article marking the noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article rendered 'to the' and marking the noun phrase in context.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial modifier sharpening the clause

→ discourse linkage or contrast

πλησίον: lexical item rendered 'neighbor' in this chapter's warning against presumption and double speech.

εἰ

if

C · εἰ

conditional conjunction introducing the condition

→ discourse linkage

εἰ: connective or conjunction rendered 'if' in this chapter's argument flow.

δὲ

but

X · δέ

nominal element functioning within the clause or phrase

→ discourse linkage

δὲ: connective or conjunction rendered 'but' in this chapter's argument flow.

μή

not

D · μή

negative particle qualifying the command or clause

→ discourse linkage or contrast

μή: lexical item rendered 'not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

χείρ

hand

N3 NSF · χεῖρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χείρ: lexical item rendered 'hand' in this chapter's warning against presumption and double speech.

σου

your

RP GS · σύ

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ relational specification

σου: pronominal form rendered 'your' with reference set by the immediate context.

ἔστω

let it be

V9 PAD3S · εἰμί

*finite verb advancing the action or assertion of the clause*

→ present or ongoing verbal force

ἔστω: verbal form rendered 'let it be' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' and governing its phrase in this context.

τῷ

to the

RA DSN · ὁ

*article marking the noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article rendered 'to the' and marking the noun phrase in context.

στόματί

upon your mouth

N3M DSN · στόμα

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

στόματί: lexical item rendered 'upon your mouth' in this chapter's warning against presumption and double speech.

σου

your

RP GS · σύ

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ relational specification

σου: pronominal form rendered 'your' with reference set by the immediate context.

## 13 δόξα καὶ ἀτιμία ἐν λαλιᾷ καὶ γλῶσσα ἀνθρώπου πτῶσις αὐτῷ

Glory and dishonor are in speech, and a person's tongue is his downfall.

Observation ASYNDETON

Speech carries either honor or disgrace because the tongue can become a person's own ruin.

δόξα

glory

N1S NSF · δόξα

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

δόξα: lexical item rendered 'glory' in this chapter's warning against presumption and double speech.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καὶ: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

ἀτιμία

dishonor

N1A NSF · ἀτιμία

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἀτιμία: lexical item rendered 'dishonor' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: preposition rendered 'in' and governing its phrase in this context.

λαλιᾷ

in speech

N1A DSF · λαλιά

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

λαλιᾷ: lexical item rendered 'in speech' in this chapter's warning against presumption and double speech.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καὶ: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

γλῶσσα

tongue

N1S NSF · γλῶσσα

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

γλῶσσα: lexical item rendered 'tongue' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἀνθρώπου

of a person

N2 GSM · ἄνθρωπος

*genitive modifier within the phrase*

→ relational specification

ἀνθρώπου: lexical item rendered 'of a person' in this chapter's warning against presumption and double speech.

πτῶσις

downfall

N3I NSF · πτώσις

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πτῶσις: lexical item rendered 'downfall' in this chapter's warning against presumption and double speech.

αὐτῷ

him

RD DSM · αὐτός

*pronominal form functioning within the clause or phrase*

→ participant reference or interest

αὐτῷ: pronominal form rendered 'him' with reference set by the immediate context.

## 14 μὴ κληθῆς ψίθυρος καὶ τῇ γλώσσει σου μὴ ἐνέδρευε ἐπὶ γὰρ τῷ κλέπτῃ ἐστὶν αἰσχὺνη καὶ κατάγνωσις πονηρὰ ἐπὶ διγλώσσῳ

Do not be called a whisperer, and do not lie in ambush with your tongue; for upon the thief there is shame, and upon the double-tongued there is grievous condemnation.

**Prohibition** ASYNDETON

The unit condemns gossip and verbal ambush, pairing the whisperer with the shamed thief and the condemned double-tongued person.

μὴ

do not

D · μή

negative particle qualifying the command or clause

→ discourse linkage or contrast

μὴ: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

κληθῆς

be called

VC APS2S · καλέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a complete whole

κληθῆς: verbal form rendered 'be called' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ψίθυρος

a whisperer

A1B NSM · ψίθυρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψίθυρος: lexical item rendered 'a whisperer' in this chapter's warning against presumption and double speech.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

γλώσσει

with your tongue

N1S DSF · γλῶσσα

dative element marking reference, means, or indirect object

→ sphere or reference

γλώσσει: lexical item rendered 'with your tongue' in this chapter's warning against presumption and double speech.

σου

your

RP GS · σὺ

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ relational specification

σου: pronominal form rendered 'your' with reference set by the immediate context.

μὴ

do not

D · μή

negative particle qualifying the command or clause

→ discourse linkage or contrast

μὴ: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ἐνέδρευε

lie in ambush

V1 PAD2S · ἐνεδρεύω

verbal form carrying the action or command of the clause

→ present or ongoing verbal force

ἐνέδρευε: verbal form rendered 'lie in ambush' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' and governing its phrase in this context.

## γάρ

for

X · γάρ

conjunction introducing an explanation or ground

→ discourse linkage

γάρ: connective or conjunction rendered 'for' in this chapter's argument flow.

## τῷ

to the

RA DSM · ὁ

article marking the noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article rendered 'to the' and marking the noun phrase in context.

## κλέπτη

the thief

N1M DSM · κλέπτης

dative element marking reference, means, or indirect object

→ sphere or reference

κλέπτη: lexical item rendered 'the thief' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ἐστὶν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present or ongoing verbal force

ἐστὶν: verbal form rendered 'there is' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## αἰσχύνη

shame

N1 NSF · αἰσχύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αἰσχύνη: lexical item rendered 'shame' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

## κατάγνωσις

condemnation

N3I NSF · κατάγνωσις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κατάγνωσις: lexical item rendered 'condemnation' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## πονηρὰ

evil

A1A NSF · πονηρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πονηρὰ: lexical item rendered 'evil' in this chapter's warning against presumption and double speech.

## ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' and governing its phrase in this context.

## διγλώσσου

of the double-tongued

A1B GSM · δίγλωσσος

genitive modifier within the phrase

→ relational specification

διγλώσσου: lexical item rendered 'of the double-tongued' in this chapter's warning against presumption and double speech.

15 ἐν μεγάλῳ καὶ ἐν μικρῷ μὴ ἀγνόει καὶ ἀντὶ φίλου μὴ γίνου ἐχθρὸς ὄνομα γὰρ πονηρὸν αἰσχύνῃν καὶ ὄνειδος κληρονομήσει οὕτως ὁ ἁμαρτωλὸς ὁ δίγλωσσος

In great matters and in small do not be ignorant, and instead of a friend do not become an enemy;  
for an evil name will inherit shame and reproach, so too the sinner who is double-tongued.

**Warning** ASYNDETON

The closing warning forbids betrayal in either great or small matters because double-tongued treachery inherits shame, reproach, and a ruined name.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: preposition rendered 'in' and governing its phrase in this context.

μεγάλῳ

in great matters

A1 DSN · μέγας

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

μεγάλῳ: lexical item rendered 'in great matters' in this chapter's warning against presumption and double speech.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: preposition rendered 'in' and governing its phrase in this context.

μικρῷ

in small matters

A1A DSN · μικρός

*dative element marking reference, means, or indirect object*

→ sphere or reference

μικρῷ: lexical item rendered 'in small matters' in this chapter's warning against presumption and double speech.

μὴ

do not

D · μή

*negative particle qualifying the command or clause*

→ discourse linkage or contrast

μὴ: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἀγνόει

be ignorant

V2 PAD2S · ἀγνοέω

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ present or ongoing verbal force

ἀγνόει: verbal form rendered 'be ignorant' in this chapter's warning against presumption and double speech.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

ἀντί

instead of

P · ἀντί

*preposition governing the following phrase*

→ spatial or relational framing

ἀντί: preposition rendered 'instead of' and governing its phrase in this context.

φίλου

a friend

A1 GSM · φίλος

*genitive modifier within the phrase*

→ relational specification

φίλου: lexical item rendered 'a friend' in this chapter's warning against presumption and double speech.

μή

do not

D · μή

*negative particle qualifying the command or clause*

→ discourse linkage or contrast

μή: lexical item rendered 'do not' in this chapter's warning against presumption and double speech.

γίνου

become

V1 PMD2S · γίγνομαι

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ present or ongoing verbal force

γίνου: verbal form rendered 'become' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ἐχθρός

an enemy

A1A NSM · ἐχθρός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἐχθρός: lexical item rendered 'an enemy' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ὄνομα

name

N3M NSN · ὄνομα

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ὄνομα: lexical item rendered 'name' in this chapter's warning against presumption and double speech.

γάρ

for

X · γάρ

*conjunction introducing an explanation or ground*

→ discourse linkage

γάρ: connective or conjunction rendered 'for' in this chapter's argument flow.

πονηρόν

evil

A1A NSN · πονηρός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πονηρόν: lexical item rendered 'evil' in this chapter's warning against presumption and double speech.

αἰσχύνην

shame

N1 ASF · αἰσχύνη

*accusative term functioning as object, measure, or goal*

→ object specification

αἰσχύνην: lexical item rendered 'shame' in this chapter's warning against presumption and double speech.

καί

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage

καί: connective or conjunction rendered 'and' in this chapter's argument flow.

ὀνειδος

reproach

N3E ASN · ὀνειδος

*accusative term functioning as object, measure, or goal*

→ object specification

ὀνειδος: lexical item rendered 'reproach' in this chapter's warning against presumption and double speech.

κληρονομήσει

will inherit

VF FAI3S · κληρονομέω

*finite verb advancing the action or assertion of the clause*

→ future promise or projected result

κληρονομήσει: verbal form rendered 'will inherit' in this chapter's warning against presumption and double speech.

οὕτως

thus

D · οὕτως

*adverbial modifier sharpening the clause*

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: lexical item rendered 'thus' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the noun phrase*

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

ἁμαρτωλός

the sinner

A1B NSM · ἁμαρτωλός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἁμαρτωλός: lexical item rendered 'the sinner' in this chapter's warning against presumption and double speech.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the noun phrase*

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article rendered 'the' and marking the noun phrase in context.

δίγλωσσος

double-tongued

A1B NSM · δίγλωσσος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

δίγλωσσος: lexical item rendered 'double-tongued' in this chapter's warning against presumption and double speech.

**On the labels.** Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

**On the discourse tier.** Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.